



1/2" 系列轿车轮胎定扭扭力扳手

1/2" 系列 SUV 轮胎定扭扭力扳手

1/2" Sq. Car Tire Preset Torque Wrench

1/2" Sq. SUV Tire Preset Torque Wrench

Festdrehmomentschlüssel für PKW-Reifen der Serie 1/2 "

Drehmomentschlüssel für SUV-Reifen der Serie 1/2 "

Тарировочный ключ для легковой шины серии 1/2"

Тарировочный ключ для шины SUV серии 1/2"

1/2" 시리즈세단타이어토크렌치

1/2" 시리즈 SUV 타이어토크렌치

Chave de torque definida para pneu de carro da série 1/2"

Chave de torque definida para pneu de SUV da série 1/2"

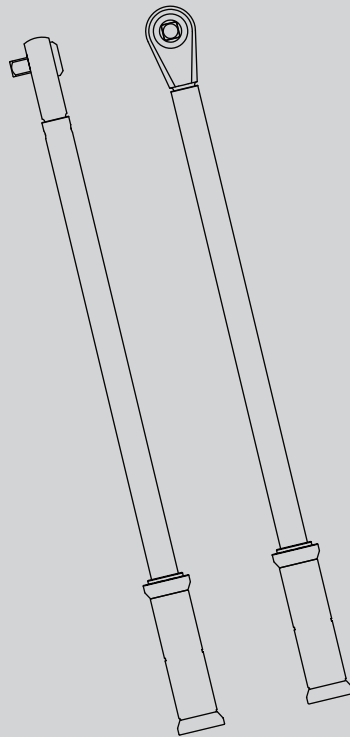
1/2" 시리즈카타이어固定型トルク렌치

1/2" 시리즈 SUV 타이어固定型トルク렌치

Llave Dinamométrica Preestablecida para Neumáticos de la Serie 1/2 "

Llave Dinamométrica Preestablecida para Neumáticos de SUV de la Serie 1/2 "

96351/96352



使用说明书/User's Manual/ Bedienungsanleitung/Руководство по эксплуатации /사용설명서/  
Manual de uso/取扱説明書/ Manual de Uso

中文 EN DE RU KO PT JA ES



## 1/2" 系列轿车轮胎定扭扭力扳手

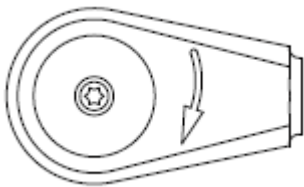
## 1/2" 系列 SUV 轮胎定扭扭力扳手

### 使用说明书

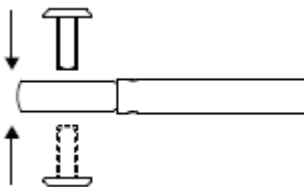
产品编号	驱动头尺寸	设定扭矩[N.m]	总长[mm]	总宽度[mm]	总局度[mm]	净重[Kg]
96351	1/2"	118	578.5	40.5	40.5	2.65
96352	1/2"	138	578.5	40.5	40.5	2.65

#### 产品特点:

- 96351 的定值扭矩为 118N.m，手柄辨识环为黑色，适用于大部分普通家用轿车的轮毂螺母
- 96352 的定值扭矩为 138N.m，手柄辨识环为金色，适用于大部分 SUV 车型和部分高档轿车的轮毂螺母请根据具体车型进行选用
- 当达到设定的扭力值时，扭力扳手会发出咔哒声作为提示，并同时有震动感
- 扭力扳手头部所示操作方向上可保证 $\pm 3\%$  的扭矩精度



- 1/2" 方驱为固定式插拔式，非棘轮式方驱
- 1/2" 方驱可整体拔出后反向插入，进行方向扭力操作，适用于部分左旋轮毂螺母



- 符合 ISO: 6789-2003 和 GB/T15729-2008 标准

#### 注意:

- 本扭力扳手是专用于紧固乘用车轮毂螺母的产品。除了进行紧固以外，请不要用于其他用途
- 禁止使用管子加长手柄，否则会损坏扳手并造成扭力误差
- 禁止自行改造扭力扳手。自行改造会削弱扭力扳手的强度，从而引起准确度的误差，还会造成伤害事故

#### 操作规范:

- 使用扭力扳手时，请把手握在手柄表面的施力线上。如果不握在手柄护套表面的施力线上，将影响**测量精确度**
- 加力方向应该与扭力扳手成直角（偏差范围为 $\pm 15^\circ$ ）。上下左右的偏差范围应在 $\pm 15^\circ$  以内
- 使用后或保存前，应清除扭力扳手上的灰尘、脏物、油污和水。附着污垢保存会导致操作不良，准确度失常
- 当听到“咔哒”声时，应立即停止拧紧操作；如果继续拧紧，会导致过紧

#### **检测和校准:**

- 世达轮胎定扭扭力扳手在使用或者存放的状态下，每年至少检测和校准一次
- 每使用 5000 次世达定扭扭力扳手，建进行一次检测和校准
- 检测和校准须在世达认可的的设备上进行，或由世达授权及世达认可的机构和服务商进行检测和校准

#### **扭力扳手保用条款:**

- 用户可享受自购买日（以发票日期为准）起 6 个月内，并且使用次数低于 5000 次，因材料、工艺引起的损坏，或经专业扭力测试仪器检测，精度超出正议

向 $\pm 3\%$ ，世达提供免费维修或更换配件服务

- 误用、滥用、事故造成以及未严格按使用注意事项的非正常使用，造成产品损坏或误差精度超过正向 $\pm 3\%$ 的产品，不属于免费修理校准范围
- 经非世达授权的维修机构受理后的产品，均不属于免费修理校准的范围

## 1/2" Sq. Car Tire Preset Torque Wrench

## 1/2" Sq. SUV Tire Preset Torque Wrench

### Instruction

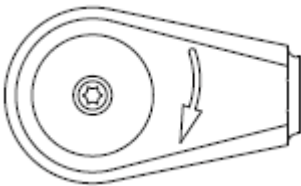
Item No.	Driver Size	Torque Range (Nm)	Length (mm)	Width (mm)	Height (mm)	Net Weight (Kg)
96351	1/2"	118	578.5	40.5	40.5	2.65
96352	1/2"	138	578.5	40.5	40.5	2.65

#### Product features:

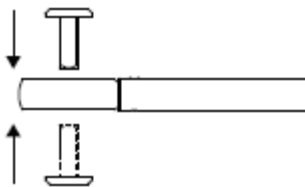
- 96351 has a constant torque of 118N-m, Black identification ring on the handle. which is applicable to hub nuts of most ordinary family cars;
- 96352 has a constant torque of 138N-m, Golden identification ring on the handle. which is applicable to the hub nut of most SUV models and some premium sedans;

Please select according to the specific model

- When the set torque value is reached, the torque wrench will click vibration as prompt.
- The torque accuracy of operating direction on the wrench head is  $\pm 3\%$



- 1/2" square drive is fixed type, not ratchet type.
- 1/2" square drive can be pulled out completely and then reversed inserted for directional torque operation, which is applicable to some left-rotation hub nuts.



- Comply with ISO: 6789-2003 and GB/ t15729-2008 standards.

#### Note:

- This torque wrench just use for passenger vehicle hub nut tightening only. Please don't use this wrench for other purposes.
- Don't use a pipe to extend handle. This will cause damage to the torque wrench and create an accuracy error.
- Don't modify the torque wrench. Modifications will weaken the torque wrench. This may cause errors in accuracy, as well as, cause an accident or injury.

#### Operation specification:

- Measurement precision is affected by the grip position. A mark is provided on the grip surface to indicate the effective length.
- The load direction must be at right angles to the torque wrench (tolerance:  $\pm 15^\circ$ ). This tolerance applies to both horizontal and vertical deviation.
- Remove any dirt such as dust, mud, oil and water, etc. after each use and before storing torque wrench.
- Stop tightening when you feel a "click"; Applying more torque beyond the click will lead to over-tightening.

Detection and calibration:

- During the use or storage, SATA preset torque wrench shall be detected and calibrated at least once a year.
- It is recommended to perform a detection and calibration for SATA preset torque wrench every 5000 operations
- Detection and calibration shall be performed on SATA approved equipment or by SATA authorized or recognized agencies and service providers.

Warranty of SATA Preset Torque Wrench:

- For the damage due to the material or process defects or accuracy beyond forward  $\pm 3\%$  according to the professional torque test device within 6 months after the date of purchase by user (subject to the invoice date), SATA will provide the repair and calibration or replace the parts for free.
- The product damage or accuracy beyond forward  $\pm 3\%$  caused by misoperation, abnormal use or external damage are not covered under the warranty.
- The products repaired or calibrated by third parties other than the SATA officially authorized service

## Festdrehmomentschlüssel für PKW-Reifen der Serie 1/2 "

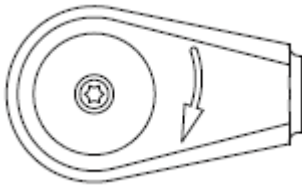
## Drehmomentschlüssel für SUV-Reifen der Serie 1/2 "

### Bedienungsanleitung

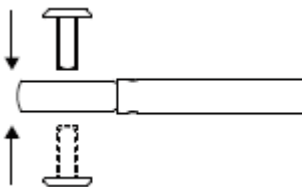
Produktnummer	Antriebskopfgröße	Drehmoment einstellen [Nm]	Gesamtlänge [mm]	Gesamtbreite [mm]	Gesamtgrad [mm]	Nettogewicht [Kg]
96351	1/2"	118	578.5	40.5	40.5	2.65
96352	1/2"	138	578.5	40.5	40.5	2.65

#### Produktmerkmale:

- Das eingestellte Drehmoment der Serie 96351 beträgt 118 N m, was für die Nabenmutter der meisten gängigen Haushaltsfahrzeuge geeignet ist. Der Griffidentifikationsring ist schwarz.
- Das eingestellte Drehmoment der Serie 96352 beträgt 138 N m und ist für die Nabenmutter der meisten SUV-Modelle und einiger hochkarätiger Fahrzeuge geeignet. Der Griffidentifikationsring ist golden.
- Wenn der eingestellte Drehmomentwert erreicht ist, piept der Drehmomentschlüssel zum Hinweis und Sie haben gleichzeitig ein Vibrationsgefühl
- Eine Drehmomentgenauigkeit von  $\pm 3\%$  in Wirkrichtung des Drehmomentschlüsselkopfes wird garantiert



- 1/2" -Vierkantantrieb ist vom festen Steckertyp ohne Ratsche
- Der 1/2" Vierkantantrieb kann nach dem vollständigen Herausziehen in umgekehrter Richtung eingesetzt werden, und das Richtungs-drehmoment wirkt sich auf einige linkshändige Nabenmutter aus.



- Einhaltung der ISO: 6789-2003 und GB / T15729-2008 Standards

#### Hinweise:

- Dieser Drehmomentschlüssel dient zum Befestigen der Radnabenmutter des Beifahrers. Verwenden Sie ihn nicht für andere Zwecke als zum Befestigen
- Verwenden Sie das Rohr nicht zum Verlängern des Griffs, da sonst der Schraubenschlüssel beschädigt und der Drehmomentfehler verursacht wird.
- Verändern Sie den Drehmomentschlüssel nicht selbst. Selbständerungen schwächen die Festigkeit des Drehmomentschlüssels, verursachen Genauigkeitsfehler und Unfälle mit Verletzungen.

#### Betriebspezifikationen:

- Wenn Sie einen Drehmomentschlüssel verwenden, halten Sie die Hand an der Kraftübungslinie auf der Oberfläche des Griffs. Ansonsten wirkt sich dies auf die **Messgenauigkeit** aus.
- Die Kraftübungsrichtung sollte rechtwinklig zum Drehmomentschlüssel sein (Abweichung  $\pm 15^\circ$ ). Die oberen und unteren linken und rechten Abweichungen sollten innerhalb von  $\pm 15^\circ$  liegen

- Entfernen Sie Staub, Schmutz, Öl und Wasser vom Drehmomentschlüssel nach Gebrauch oder vor der Lagerung. Angehafteter Schmutz kann zu Fehlfunktionen und abnormaler Genauigkeit führen
- Wenn Sie ein Klicken hören, beenden Sie den Anziehvorgang sofort, andernfalls wird er zu fest angezogen

### Erkennung und Kalibrierung:

- Der SATA- Reifendrehmomentschlüssel mit festem Drehmoment wird mindestens einmal im Jahr während der Verwendung oder Lagerung getestet und kalibriert.
- Führen Sie alle 5.000 Male Verwendungen mit einem Drehmomentschlüssel einen Test und eine Kalibrierung durch
- Inspektionen und Kalibrierungen müssen an von Sata zugelassenen Geräten oder von Sata zugelassenen und autorisierten Agenturen und Dienstleistern durchgeführt werden

### Garantiebedingungen für Drehmomentschlüssel:

- Benutzer können ab dem Kaufdatum (basierend auf dem Rechnungsdatum) innerhalb von 6 Monaten kostenlosen Reparatur- oder Ersatzteilservice genießen, wenn die Anzahl der Verwendungen weniger als 5.000 beträgt; die Schäden durch Materialien, Prozesse entstehen,

oder wenn die Genauigkeit nach Tests mit professionellen Drehmomentprüfgeräten außerhalb von  $\pm 3\%$  erwiesen wird.

- Falsche Verwendung, Missbräuche, Unfälle und anormale Verwendung, die nicht genau den Vorsichtsmaßnahmen entsprechen, was zu Produktschäden oder einer Fehlergenauigkeit von mehr als  $\pm 3\%$  des Produkts führt, unterliegt nicht einer kostenlosen Reparaturkalibrierung
- Produkte, die von einer nicht von Sata autorisierten Wartungsorganisation akzeptiert wurden, sind von der kostenlosen Reparaturkalibrierung nicht abgedeckt



## Тарировочный ключ для легковой шины серии 1/2"

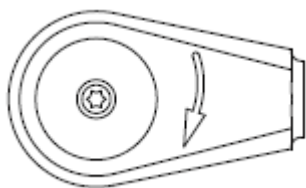
## Тарировочный ключ для шины SUV серии 1/2"

### Руководство по эксплуатации

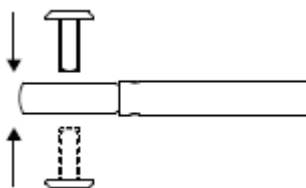
Товарный код	Размер головки привода	Установленный крутящий момент, Н.м.	Общая длина, мм	Общая ширина, мм	Общая высота, мм	Вес нетто, кг
96351	1/2"	118	578.5	40.5	40.5	2.65
96352	1/2"	138	578.5	40.5	40.5	2.65

#### Особенности продукции:

- Фиксированный крутящий момент 96351 составляет 118 Н·м, распознающее кольцо рукоятки – черное применяется к гайкам ступицы для большинства обычных бытовых автомобилей.
- Фиксированный крутящий момент 96352 составляет 138 Н·м, распознающее кольцо рукоятки – золотое, применяется к гайкам ступицы для большинства моделей SUV и некоторых автомобилей высокого класса, выбирайте, пожалуйста, по конкретным моделям.
- При достижении заданного значения крутящего момента, динамометрический ключ выдает щелчок в качестве напоминания с одновременным ощущением вибрации.
- В рабочем направлении, показанном на головке динамометрического гаечного ключа, обеспечивается точность крутящего момента  $\pm 3\%$ .



- Квадратный привод 1/2" выполнен в стационарно вставном исполнении, нехраповый квадратный привод
- Квадратный привод 1/2" может быть вытаснен в целом и вставлен в обратном направлении для работы с направленной крутящей силой, применяется для гаек некоторых ступиц левого вращения.



- В соответствии с ISO: 6789-2003 и GB/T15729-2008

#### Внимание!

- Данный динамометрический ключ предназначен специально для крепления гаек ступицы легкового автомобиля. Не используйте для других целей, кроме для крепления.
- Запрещается использование удлинительной рукоятки для труб, в противном случае, гаечный ключ может быть поврежден и вызвать ошибку крутящего момента
- Запрещается самодификация динамометрического гаечного ключа. Самодификация ослабит прочность динамометрического гаечного ключа, что приведет к ошибкой точности, но также приведет к несчастным случаям.

#### Рабочий режим

- При использовании динамометрического ключа держите рукоятку на линии приложения силы на поверхности рукоятки. Если вы не держите на линии приложения силы на поверхности оболочки рукоятки, это повлияет на точность измерения

- Направление приложения силы должно быть под прямым углом к динамометрическому ключу (диапазон отклонения  $\pm 15^\circ$ ). Диапазон отклонения вверх, вниз, влево и вправо должен быть в пределах  $\pm 15^\circ$ .
- После использования или перед хранением следует удалить пыль, грязь, масло и воду из динамометрического гаечного ключа. Прилипающая грязь может привести к эксплуатационной ненадежности, неправильной точности.
- Немедленно прекратить затягивание при слышимом звуке «щелчок». Если вы продолжаете затягивать, это приведет к чрезмерному напряжению

#### Контроль и калибровка:

- Контроль и калибровка динамометрического ключа для шины Шида не реже одного раза в год при эксплуатации или хранении
- Через каждые 5000 раз использования динамометрического ключа для шины Шида, проводить за один раз контроль и калибровку.
- Контроль и калибровка должны производиться на аккредитованном оборудовании или учреждением и поставщиком услуг, уполномоченным и аккредитованным Шида

#### Условия гарантии динамометрического гаечного ключа:

- Пользователю предоставляется 6 месяцев с даты покупки (в зависимости от даты счета-фактуры ) и кратность использования менее 5000 раз, в случае повреждения из-за материалов и технологии, или после контроля специальным испытательным прибором торсиографирования с точностью выше нормального значения за  $\pm 3\%$ , Шида предоставляет бесплатные услуги по ремонту или замене запасных частей.
- Неправильное использование, злоупотребление, возникновение аварии, а также ненормальное использование, без соблюдения с мерами предосторожности, что приводит к повреждению продукции или продукции с погрешностью более нормального значения на  $\pm 3\%$ , не входит в диапазон бесплатного ремонта и калибровки.
- Продукты, принятые к ремонту и калибровке органом по ремонту, не уполномоченным Шида, не входят в сферу бесплатного ремонта и калибровки.

## 1/2" 시리즈세단타이어토크렌치

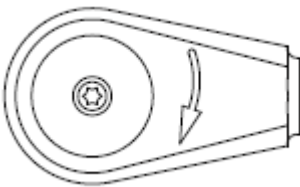
## 1/2" 시리즈 SUV 타이어토크렌치

### 사용설명서

제품번호	구동헤드치수	설정토크[N.m]	총길이[mm]	총너비[mm]	총도량 [mm]	순중량[Kg]
96351	1/2"	118	578.5	40.5	40.5	2.65
96352	1/2"	138	578.5	40.5	40.5	2.65

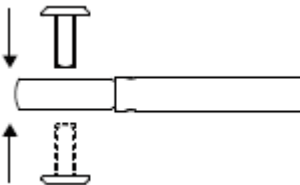
#### 제품특점:

- 96351 의정토크는 118N·m 로서 핸들 식별 링은 블랙, 다수가정용세단의 휠허브너트에 적용됩니다.
- 96352 의정토크는 138N·m 로서 핸들 식별 링은 골드, 다수 SUV 차종 혹은 부분고급세단의 휠허브너트에 적용됩니다. 구체적인 차종에 따라 선택하세요.
- 설정토크치에도달하였을 경우 토크렌치는 찰각소리를 내며 동시에 진동을 느낄 수 있습니다.
- 토크렌치 헤드 부분에 표시된 조작방향에서 ±3%의 토크정밀도를 유지합니다.



1/2" 스퀘어 드라이브는 래칫 타입이 아닌 고정식 소켓 타입입니다.

1/2" 스퀘어 드라이브는 완전히 빼낸 후 반대방향으로 삽입하여 방향 토크 조작이 가능하며 일부 역방향 휠허브너트에 적용됩니다.



-ISO 에 부합: 6789-2003 와 GB/T15729-2008 표준에 부합됩니다.

#### 주의:

- 본 토크렌치는 승용차 휠허브너트를 고정하기 위한 전용 제품입니다. 그 이외의 용도로 사용하지 마시오.
- 파이프 연장 핸들을 사용하지 마시오. 토크렌치가 고장나며 수치에 오차가 생길 수 있습니다.
- 자체로 토크렌치를 개조하지 마시오.
- 렌치 강도가 약해져 정밀도에 오차가 생기거나 사고가 발생할 수 있습니다.

#### 조작규범:

- 토크렌치 사용시 손으로 핸들 표면의 착력선을 잡습니다.
- 핸들 보호 커버 상의 착력선을 잡지 않으면 측정 정밀도에 영향을 줍니다.
- 힘의 방향은 반드시 토크렌치와 직각(편차 범위 ±15°)을 이루어야 합니다. 위, 아래, 오른쪽, 왼쪽의 편차 범위는 ±15° 이내여야 합니다.

사용 후 혹은 보관하기 전 토크렌치 상의 먼지, 노폐물, 기름 얼룩과 물을 제거해야 합니다. 부착된 노폐물은 조작 불량을 초래하여 정밀도에 영향을 줍니다.

-찰칵"소리가들리면즉시조임을멈추어야합니다. 계속하여조이면과도하게타이트할수있습니다.

**검사와조절:**

- SATA 타이어토크렌치는사용혹은보관상태에서매년적어도한번검사하고조절해야합니다.
- 매 5000 번사용할때마다한번검사하고조절해야합니다.
- 반드시 SATA 가인정하는설비로검사와조절을진행해야하며혹은 SATA 공인기구와서비스업체에서검사와조절을진행해야합니다.

**토크렌치사용보장조항:**

-구매일(영수증상의날짜를기준)로부터 6 개월이내및사용차수가 5000 번이하인전제하에서소재, 공정으로인한파손혹은전문토크측정기로검사한결과정밀도가순방향

±3%를초과하였을경우 SATA 는무료수리혹은부품교환서비스를제공합니다.

-오용, 남용,

사고조성및주의사항을엄격하게준수하지않은비정상적인사용으로하여제품이파손되거나오차정밀도가 순방향 ±3%를초과한제품은무료수리조절범위에속하지않습니다.

-SATA 공인수리센터가아닌곳에맡겼던제품은무료수리조절범위에속하지않습니다.

## Chave de torque definida para pneu de carro da série 1/2"

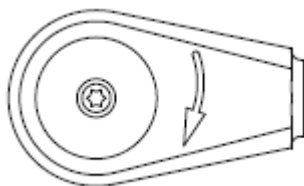
## Chave de torque definida para pneu de SUV da série 1/2"

### Manual de uso

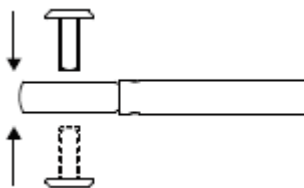
Número do produto	Tamanho da cabeça de acionamento	Definir torque [N.m]	Comprimento total [mm]	Largura total [mm]	Grau total [mm]	Peso líquido [Kg]
96351	1/2"	118	578.5	40.5	40.5	2.65
96352	1/2"	138	578.5	40.5	40.5	2.65

#### Características do produto:

- O torque definido de 96351 é de 118N·m, anel de identificação de chave é preto, que é aplicável para a porca do cubo de roda da maioria de carros domésticos.
- O torque definido de 96352 é de 138N·m, anel de identificação de chave é dourado, que é aplicável para as porcas do cubo de roda da maioria dos modelos SUV e de alguns carros de alto nível. Selecione-o de acordo com o modelo do carro.
- Quando o valor de torque definido for atingido, a chave de torque emitirá um sinal sonoro como aviso, acompanhada ao mesmo tempo uma sensação de vibração
- No sentido de operação da cabeça da chave de torque, pode garantir precisão de torque de  $\pm 3\%$



- A peça quadrada de acionamento de 1/2" é do tipo fixo, não de catraca
- A peça quadrada de acionamento de 1/2" pode ser retirado e inserido de outra direção para realizar torque de direção, que é aplicada a algumas porcas do cubo de roda giradas à esquerda



- Em conformidade com as normas ISO: 6789-2003 e GB/T15729-2008

#### Observações:

- Esta chave de torque é destinada especialmente para apertar as porcas do cubo de roda de carros que transportam passageiros. Não o utilize para outros fins que não sejam aperto.
- Não use tubo para alongar a chave, caso contrário, a chave será danificada e terá erro de torque.
- É proibida a alteração sem autorização a chave de torque. A alteração sem autorização enfraquece a força da chave de torque, que pode causar erros de precisão e acidentes com ferimentos.

#### Especificações de operação:

- Ao usar a chave de torque, segure a mão na linha de força na superfície da chave. Se não segurar na linha de força na superfície da chave, afetará a **precisão de medição**
- A direção de colocar força deve estar em ângulo reto com a chave de torque (com um desvio de  $\pm 15^\circ$ ). Os desvios superior e inferior, esquerdo e direito, devem estar dentro de  $\pm 15^\circ$

- Deve remover a poeira, sujeira, óleo e água na chave de torque após o uso ou antes de armazenamento. Armazenamento com sujeiras pode causar mau funcionamento e falta de precisão
- Quando ouvir um "clique", deve parar imediatamente a operação de aperto; se continuar a apertar, causará um aperto excessivo.



#### Teste e calibração:

- A chave de torque definida para pneu Shida deve ser testada e calibrada pelo menos uma vez por ano sob as condições de uso ou armazenamento.
- Deve ser testada e calibrada quando usa 5000 vezes a chave de torque definida para pneu Shida
- O teste e calibração devem ser realizadas em equipamentos aprovados pela Shida ou por agências e prestadores de serviços autorizados ou reconhecidos pela Shida

#### Termos da garantia da chave de torque:

- Dentro de 6 meses a partir da data da compra (conforme a data na fatura), e o número de uso é inferior a 5000 vezes, os danos causados por materiais, processos ou a precisão excede  $\pm 3\%$  do padrão testada por equipamento profissional,

Shida oferece serviço gratuito de reparo ou reposição de peças

- Uso indevido, abuso, erro causado por acidentes e uso anormal que não estejam estritamente de acordo com as observações que resultam em danos ou precisão de erros do produto que excedam  $\pm 3\%$ , não serão cobertos nos serviços de calibração de reparo gratuitos
- Os produtos que foram reparados por agência de manutenção autorizada de Shida não serão cobertos nos serviços de calibração de reparo gratuitos

## 1/2"シリーズカータイヤ固定型トルクレンチ

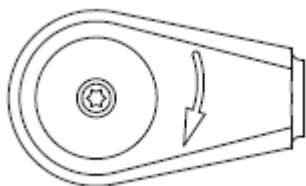
## 1/2"シリーズ SUV タイヤ固定型トルクレンチ

### 取扱説明書

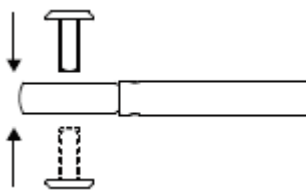
製品番号	ドライブヘッドサイズ	トルク設定 [N.m)	全長[mm)	全幅[mm)	合計度[mm)	正味重量 [Kg)
96351	1/2"	118	578.5	40.5	40.5	2.65
96352	1/2"	138	578.5	40.5	40.5	2.65

#### 製品の特徴:

- 96351の規定トルクは 118 N・m で、黒いハンドルリングです、一般の家庭用自動車のホイールナットに適用します。
- 96352 の規定トルクは 138 N・m であり、金色のハンドルリングです、一般の SUV 車種と一部の高級車のホイールナットに適用します。車種に応じてお選びください。
- 指定したトルクに達すると「カチッ」という音がする同時に、振動がします。
- トルクレンチヘッドの操作方向のトルク精度は±3%です。



- 1/2"角ドライブは固定式のプラグタイプで、ラチェットタイプではありません。
- 1/2"角ドライブは引き抜かれて、逆方向に挿入でき、方向トルク操作ができます。一部の左回転ホイールナットに適用します。



- ISO: 6789-2003 および GB / T15729-2008 基準に準じます。

#### 注:

- このトルクレンチは、乗用車のホイールナットの締め付けだけに使用します。締め付け以外の目的に使用しないでください。
- チューブを使用してハンドルを延長しないでください。延長すると、レンチを損傷し、トルクエラーを引き起こす可能性があります。
- トルクレンチを無断に改造しないでください。変更すると、トルクレンチの強度を弱め、精度エラーを引き起こし、事故を引き起こすこともあります。

#### 操作仕様:

- トルクレンチを使用する場合は、ハンドル表面のグリップマークを握ってください。そうしないと、測定精度に影響します。



-力の方向はトルクレンチに対して直角（偏差： $\pm 15^\circ$ ）である必要があります。水平方向と垂直方向の偏差範囲は $\pm 15^\circ$ 以内である必要があります。

-使用後または保管前に、ほこり、汚れ、油、水を取り除いてください。付着した汚れは、操作不良や精度エラーをもたらす可能性があります。

-「カチッ」という音がしたら、締め付けをすぐに止めます。締め付け続けると、締め付けすぎになります。

## 検査と校正

-SATA 固定型トルクレンチは、使用または保管中に、少なくとも年に1回検査と校正をする必要があります。

-5000 回使用毎に、検査と校正をすることをお勧めします。

-検査と校正は、SATA の認定された設備で、または SATA によって権限を与えるまたは認定された機関およびサービスプロバイダーで実行する必要があります。

### トルクレンチの保証:

-購入日（請求書の日付に基づく）から6か月以内に、使用回数は5000回未満の場合は、材料、プロセスによる損傷、または専門のトルクテスト機器の検査で精度はプラスの $\pm 3\%$ を超えると、

無償で修理または部品交換をいたします。

-誤用、乱用、事故、使用上の注意事項に厳密に従わない通常以外の使用による製品の損傷、または精度エラーがプラスの $\pm 3\%$ を超える故障は、無料の修理と校正の対象外です。

-SATA によって認定されないメンテナンス機構で修理した製品は、無料の修理と校正の対象外です。

## Llave Dinamométrica Preestablecida para Neumáticos de la Serie 1/2 "

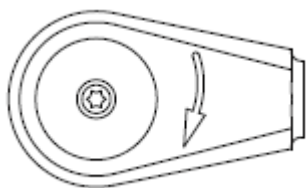
## Llave Dinamométrica Preestablecida para Neumáticos de SUV de la Serie 1/2 "

### Manual de Uso

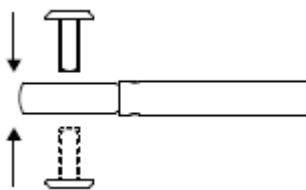
No. de producto	Tamaño de la cabeza de accionamiento	Par de apriete establecido (N.m)	Longitud total (mm)	Ancho total (mm)	Altura total (mm)	Peso neto (Kg)
96351	1/2"	118	578.5	40.5	40.5	2.65
96352	1/2"	138	578.5	40.5	40.5	2.65

#### Características del producto:

- El torque constante del 96351 es de 118 N · m, El anillo de identificación en el mango es negro, que es adecuado para la tuerca del cubo de la mayoría de los automóviles familiares comunes;
- El torque constante del 96352 es de 138N · m, El anillo de identificación en el mango es dorado, que se aplica a las tuercas del cubo de la mayoría de los modelos SUV y algunos automóviles de alta gama;
- Cuando se alcanza el valor de torque establecido, la llave dinamométrica emitirá un pitido como recordatorio y al mismo tiempo tendrá una sensación de vibración;
- La precisión de torque en la dirección de operación en el cabezal de la llave es de  $\pm 3\%$ ;



- La unidad cuadrada de 1/2" es de tipo de enchufe fijo, no del tipo de trinquete;
- La unidad cuadrada de 1/2" se puede extraer por completo y luego insertar en forma invertida para la operación de torque direccional, que es aplicable a algunas tuercas de cubo de rotación izquierda;



- Cumple con ISO: Norma ISO: 6789-2003 y GB/T15729-2008.

#### Atención:

- Esta llave dinamométrica está diseñada para sujetar las tuercas del cubo del vehículo de pasajeros. No utilice esta llave para otros fines.
- No use una tubería para extender el mango, de lo contrario, causará daños a la llave dinamométrica y creará un error de precisión.
- Está prohibido modificar la llave dinamométrica. Las modificaciones debilitarán la fuerza de la llave dinamométrica, causando errores en la precisión y accidentes o lesiones.

#### Especificación de operación:

- Cuando use una llave dinamométrica, sostenga el mango en la línea de fuerza en la superficie del mango. Si no mantiene la línea de fuerza en la superficie de funda del mango, esto afectará la precisión de la medición.

- La dirección de aplicación de fuerza debe estar en ángulo recto con la llave dinamométrica (tolerancia:  $\pm 15^\circ$ ). Esta tolerancia se aplica tanto a la desviación horizontal como a la vertical. Se debe controlar la tolerancia horizontal y vertical dentro de  $\pm 15^\circ$ .
- Elimine la suciedad, como polvo, suciedad, aceite y agua, etc. después de cada uso y antes de almacenar la llave dinamométrica. Las suciedades adheridas pueden resultar en un mal funcionamiento y una precisión anormal.
- Cuando escuche un sonido "clic", deje de apretar de inmediato; si continúa apretando, causará un apriete excesivo.



#### **Detección y calibración:**

- Durante el uso o almacenamiento, la llave dinamométrica preestablecida SATA debe detectarse y calibrarse al menos una vez al año;
- Se recomienda realizar una detección y calibración cada 5000 operaciones de la llave dinamométrica preestablecida SATA;
- La detección y la calibración se realizarán en equipos aprobados por SATA o por agencias y proveedores de servicios autorizados o reconocidos por SATA.

#### **Garantía de llave dinamométrica:**

Dentro de los 6 meses posteriores a la fecha de compra por parte del usuario (sujeto a la fecha de la factura), y en caso de que la operación de la llave dinamométrica es menos de 5000 veces, para el daño debido a defectos de material o proceso o precisión

más allá de +/- 3% según el dispositivo de prueba de torque profesional, SATA proporcionará la reparación y calibración o reemplazo de las piezas de forma gratuita.

- Los daños del producto o la precisión de error del producto superior al  $\pm 3\%$  causados por el uso incorrecto, uso abuso, accidentes y uso anormal que no están estrictamente de acuerdo con las precauciones de uso, no cubran por el rango de reparación gratuita.
- Los productos reparados o calibrados por terceros que no sean el servicio oficialmente autorizado de SATA, no están cubiertos por el rango de reparación gratuita.

适用型号 / Model/ Anwendbare Modelle/Применимая модель  
적용사이즈 / Modelosaplicáveis / 適用モデル / Modelo aplicable:

96351/96352

版本号 / Version No / Versionsnummer /Номер версии  
버전 번호 / Versão no./ バージョン番号 /No. de versión:

V\_AE\_9635X\_1910

世达汽车科技（上海）有限公司

SATA Automotive Technology (Shanghai) Co., Ltd

Sata Automobiltechnik (Shanghai) GmbH

Шида автомобильная техника (Шанхай), Лтд

SATA Automotive Technology (Shanghai) Co., Ltd.

ShidaTecnologia Automotivo de (Shanghai) Lda.

世達自動車科学技術（上海）有限公司

SATA Automotive Technology (Shanghai) Co., Ltd.

客户服务：上海市嘉定区南翔镇静塘路 988 号 5-12 幢

Kundendienst: Gebäude 5-12, Str. 988, Jingtang, Gemeinde Nanxiang, Bezirk Jiading, Shanghai

Обслуживание клиентов: Китай, Шанхай, р-он Цзядин, пос. Наньсян, ул. Цзитанг 988, Здание 5-12

고객 서비스 : 상하이시 자딩구 난상진 정탕로 988 호 5-12 동

Serviço de Atendimento ao Cliente: Prédios 5-12, Rua Jingtang,no. 988, Vila de Nanxiang, Distrito de Jiading, Shanghai

顧客サービス：上海市嘉定区南翔镇静塘路 988 号 5-12 ビル

Servicio al cliente: Edificio 5-12, No. 988, Calle Jingtang, Pueblo Nanxiang, Distrito de Jiading, Shanghai

Servicio al cliente: Edificio 5-12, No. 988, Calle Jingtang, Pueblo Nanxiang, Distrito de Jiading, Shanghai

邮编 / Postleitzahl / Почтовый индекс / 우편번호 / Código Postal / 郵便番号 / Código postal: 201802

电话 / Tel./ Тел/ 전화 / Tel / 電話番号 / Teléfono: (86 21) 6061 1919

传真 / Fax/ Факс / 팩스 / Fax/ ファックス番号 / Fax: (86 21) 6061 1918